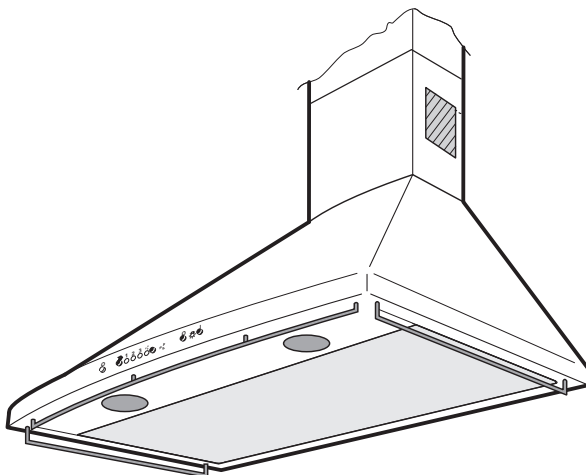


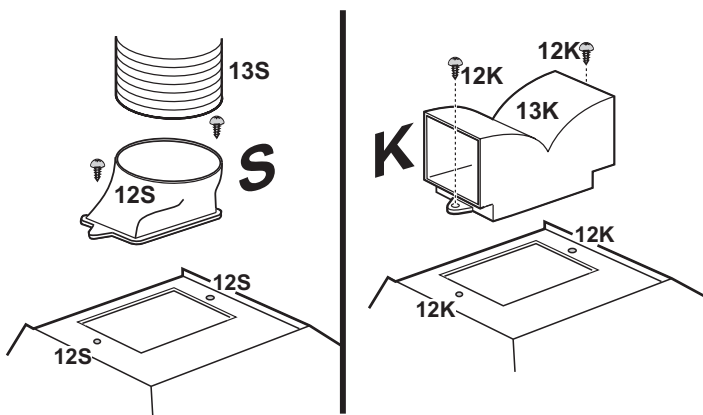
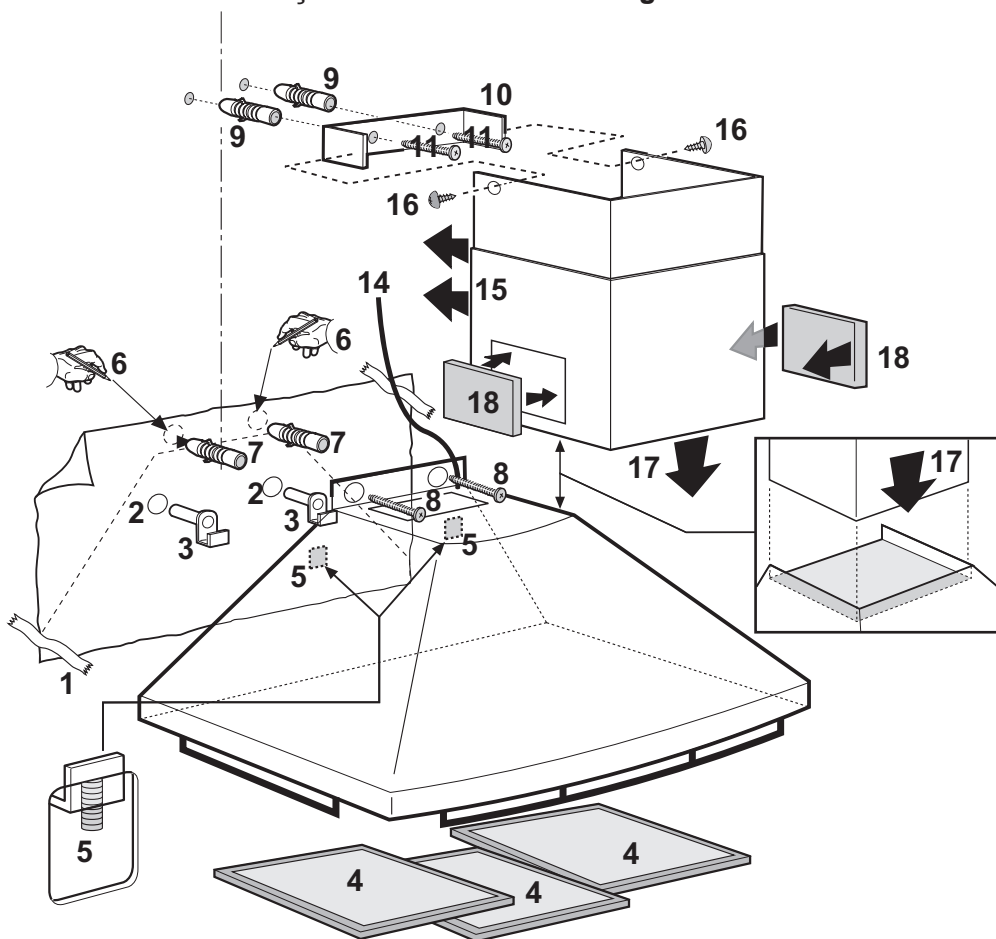
- Ⓔ Montaje y modo de empleo
- ⒫ Instruções para montagem e utilização
- Ⓖ Prescriptions de montage et mode d'emploi
- ⒼⒹ Instruction on mounting and use
- Ⓓ Montage- und Gebrauchsanweisung
- ⒸⒹ Instrukce pro montáž a použití
- ⒸⒶ Inštrukcie k montáži a použitiu

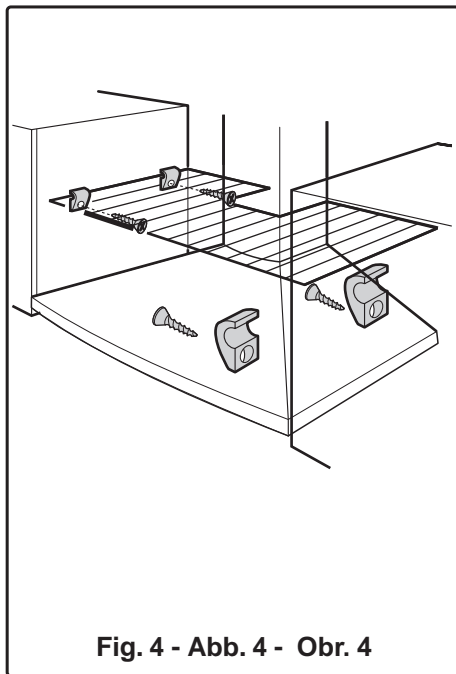
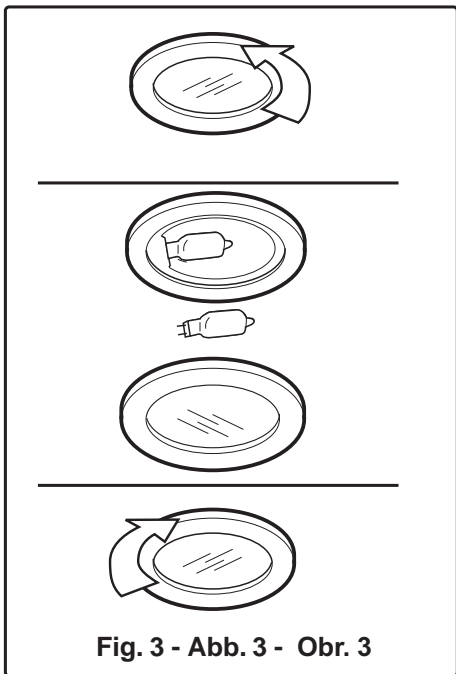
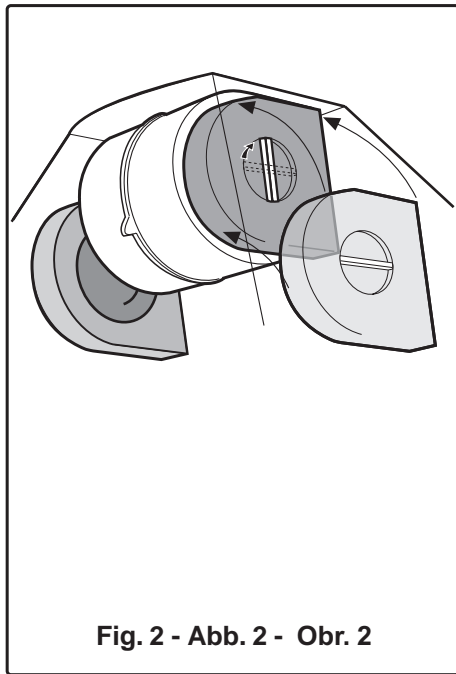
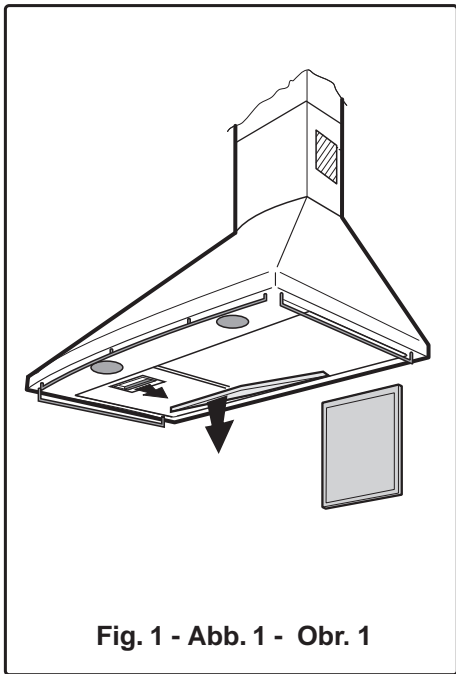


**FAGOR**



# Instalación - Instalação - Installation - Montage - Instalace- Inštalácia





**Empleo:** dos posibilidades

### Versión de expulsión al exterior (S)

Los vapores son aspirados hacia el exterior por medio de un tubo de descarga que se fija al anillo de unión que se encuentra sobre la campana.

El diámetro del tubo de descarga tiene que ser idéntico al del anillo de unión.

En los tramos horizontales el tubo debe estar ligeramente inclinado (10% aproximadamente) hacia arriba, para facilitar la canalización de los vahos al exterior del ambiente.

**Si la campana está provista de filtro de carbón, hay que sacarlo.**

### Versión de aire en circulación (K)

El aire se filtra mediante un filtro de carbón (para colocarlo ver párrafo "Filtro de carbón") y, a través de la reja por la parte baja de la chimenea, regresa al ambiente.

**Si la campana no está dotada de filtro de carbón, hay que pedirlo y montarlo antes del uso.**

Se recurre a este sistema en locales donde no exista la tubería de expulsión o cuando no sea posible instalarla.

### Instalación

El aparato en servicio tiene que quedar a una distancia de 65 cm. por encima de la encimera de cocina eléctrica, y a 75 cm. por lo menos en caso de cocinas o encimeras a gas o mixtas

### Conexión eléctrica

Antes de proceder a cualquier operación dejar sin corriente el aparato y cuidar que la tensión en red corresponda a la que se indica con la plaqueta de características, situada al interior del aparato. Es aconsejable de conectar el aparato únicamente por un instalador electricista autorizado por la empresa abastecedora de energía eléctrica.

#### **Aparato provisto de enchufe**

Conectarlo a una toma de corriente conforme a las normas vigentes.

Si se quiere conectarlo directamente a la red eléctrica quitar el enchufe y aplicar un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.

Si el enchufe, una vez introducido en la toma, no se encuentra en un punto accesible, se deberá de todos modos, aplicar un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.

#### **Aparato desprovisto de enchufe**

Aplicar un enchufe según las normas, o bien un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.

No se asume responsabilidad alguna por la falta de observación de la disposición que antecede.

### Montaje de repisas (opcionales)

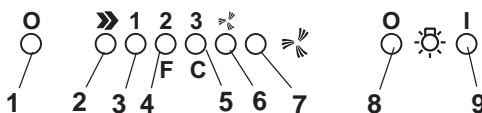
**Pará solicítarla contactar el Servicio de Asistencia Técnica.**

A la altura deseada, clavar en los armarios adyacentes los 4 soportes laterales I (Fig. 4) y luego apoyar a ellos la repisa.

### Uso

Se aconseja encender la campana algunos minutos antes de empezar a cocinar y dejarla funcionar unos 5 minutos después de terminar. Para obtener el mejor rendimiento, le recomendamos utilice las velocidades bajas en condiciones normales y las altas cuando se produzca una gran concentración de humo y olores.

### Panel de mando electrónico



- 1- Mando de desconexión de los motores
- 2- Mando de conexión y selección de velocidad del motor 1 - 2 - 3 - 1 - 2-...
- 3- LED de velocidad 1
- 4- LED de velocidad 2 y de saturación del filtro metálico antigrasa (en este último caso el indicador parpadea - Véanse las instrucciones correspondientes a la limpieza de los filtros antigrasa).
- 5- LED de velocidad 3 y de saturación del filtro de carbón (en este último caso el indicador parpadea - Véanse las instrucciones correspondientes a la sustitución de los filtros de carbón activo).

#### **¡Atención!**

El dispositivo de señalización de la saturación del filtro se encuentra desactivado.

Si se desea activar el dispositivo de señalización de la saturación del filtro de carbón activo, pulsar simultáneamente las teclas 2 y 7 durante 3 segundos:

al inicio de este procedimiento sólo parpadeará el LED 4, transcurridos los 3 segundos empezará a parpadear también el LED 5 para indicar que el dispositivo de control de la saturación del filtro se encuentra activado.

Para desactivarlo, pulsar las dos teclas: transcurridos 3 segundos el LED 5 dejará de parpadear; el dispositivo se encuentra desactivado.

**6** - LED indicador de velocidad intensiva

**7** - Mando de conexión de velocidad intensiva  
Se aconseja utilizar esta velocidad cuando la concentración de humos y olores de comida sea particularmente intensa (por ejemplo, al cocinar o freír alimentos que produzcan fuertes olores: pescado, fritos, etc.).

Una vez seleccionada, la velocidad intensiva funcionará durante unos 5 minutos y, a continuación, volverá automáticamente a la velocidad seleccionada previamente (de 1 a 3) o se parará si no se había seleccionado ninguna velocidad.

Para desconectar la velocidad intensiva antes de que transcurran los 5 minutos, pulse el mando 1 o 2.

**8** - Mando de apagado de las lámparas

**9** - Mando de encendido de las lámparas

En caso de eventuales anomalías en el funcionamiento, antes de dirigirse al servicio de asistencia, desconectar el aparato de la alimentación eléctrica, extrayendo el enchufe al menos durante 5 segundos, y después conectarlo nuevamente.

## Importante

- La campana no puede ser conectada a flujos de otros electrodomésticos conectados a fuentes de energía diferentes a la electricidad.
- Cuando la campana es usada, al mismo tiempo que otros electrodomésticos conectados a fuentes de energía diferentes a la electricidad, la instalación debe ser hecha con adecuada ventilación.
- Está estrictamente prohibido cocinar alimentos flambeados bajo la campana.  
El empleo de una llama sin protección es perjudicial para los filtros y puede provocar incendios; en consecuencia, debe evitarse en cualquier caso.
- Al freír alimentos, no deje nunca la sartén sola,

porque el aceite sobrecalentado podría arder.

- Con relación a la expulsión de vahos y olores respetar la prescripciones de las autoridades competentes.
- Declinamos cualquier responsabilidad por daños o incendios causados en la campana por la inobservancia de estas instrucciones.

## Mantenimiento

**Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.**

### Filtro metálico (2 o 3 piezas)

El filtro metálico tiene duración ilimitada y puede lavarse a mano o en lavavajillas (**65°**) con detergentes especiales.

La limpieza de los filtros metálico se efectuará por lo menos una vez al mes cuando la campana se usa normalmente y de todos modos cada vez que parpadea el **LED 4** (pág. 4).

Este LED emite una señal intermitente para avisarle que hay que limpiar los filtros antigrasa.

Por lo general, esto se produce tras 40 horas de funcionamiento de la campana.

Después de limpiar los filtros, pulse el mando **1** (pág. 4) durante unos tres segundos hasta que oiga una señal acústica (pip): el **LED 4** que señala la saturación del filtro antigrasa dejará de parpadear.

**Para sacar el filtro metálico** se desmontará utilizando los dos topes, tirando primeramente hacia la parte trasera y extraerlo por debajo (Fig. 1).

Déjelo secar sin estropearlo antes de volver a ponerlo en su lugar.

Después de lavar el filtro, trabaje en sentido inverso para volver a montar.

### Filtro de carbón (2 piezas)

Sirve para disolver los vahos y olores que emanan las comidas durante su cocción.

El filtro de carbón no debe ser lavado.

El filtro de carbón tiene que ser reemplazado cada 4 meses cuando la campana se usa normalmente y de todos modos cada vez que parpadea el **LED 5** (pág. 4).

Este LED emite una señal intermitente para avisarle que debe sustituir este filtro.

Esto se produce tras unas 160 horas de funcionamiento de la campana.

Después de cambiar el filtro, pulse el mando **1** (pág. 4) durante unos tres segundos hasta que

oiga una señal acústica (pip).

El **LED 5** que señala la saturación del filtro de carbón dejará de parpadear.

**Para montar o sustituir el filtro de carbon:**

- a) Desconecte el aparato de la red eléctrica.
- b) Quitar los filtros metálicos (Fig. 1).
- c) Si los filtros no vienen colocados, aplicarlos uno a cada lado, sobre las rejillas de protección del volante del motor; seguidamente mover el tirador central de los filtros en sentido horario (Fig. 2).
- d) Si los filtros de carbón vienen ya colocados (dos filtros sobre las rejillas de protección del volante motor) y deben ser reemplazados, mover el tirador central en sentido antihorario hasta que ambos se desenganchen.
- e) Montar de nuevo los filtros metálicos.

## Limpeza

Para la limpieza exterior de la campana utilizar un trapo humedecido con alcohol o detergentes neutros.

Evitar el uso de productos que contengan agentes abrasivos.

Para limpiar las partes de acero inoxidable satinado, se aconseja el trapo siguiendo el mismo sentido del satinado.

Realizar la limpieza externa de la campana una vez cada 10 días como mínimo.

## Atención

La falta de observación de las normas de limpieza del aparato y del reemplazo y limpieza de los filtros, origina riesgos de incendio. Se recomienda atenerse a las instrucciones y advertencias.

## Cambiar las lámparas

- a) Desconecte el aparato de la red eléctrica.
- b) Quitar el plafón (Fig. 3).
- c) Reemplazar las lámparas dañadas usando exclusivamente **lámparas halógenas max 20W (E14)**.
- d) Montar de nuevo el plafón.
- e) Si las lámparas no funcionan compruebe, antes de avisar al Servicio de Reparaciones, que estas están bien en roscadas.

**Utilização:** duas possibilidades

### Modo de exaustão (S)

Os vapores e fumos da cozedura são conduzidos ao exterior através de uma conduta ligada ao anel do topo do exaustor.

O diâmetro da conduta tem de ser igual ao do anel.

Nas partes horizontais, o tubo deverá estar ligeiramente inclinado (10% aproximadamente) para cima, para facilitar a canalização dos vapores para o exterior.

**Se o exaustor já estiver equipado com filtro de carbono, este tem de ser retirado.**

### Modo de recirculação (K)

O ar é filtrado por um filtro de carvão (para a montagem ver o parágrafo "Filtro de carvão") e circula novamente no local através das grelhas da chaminé.

**Se o exaustor não estiver equipado com filtro de carbono, este tem de ser encomendado e colocado.**

Está versão só se emprega quando não há saída para o exterior e quando não há possibilidades técnicas de fazer uma saída para o exterior.

### Instalação

O aparelho deverá ser instalado a uma distância de 65cm acima do forno ou da placa eléctrica, ou a pelo menos 75cm no caso de fogões ou placas a gás ou mistas.

### Ligação eléctrica

Antes de efectuar qualquer ligação assegurar-se que a tensão da rede corresponda com a tensão indicada na etiqueta de características situada dentro do aparelho.

Aconselha-se efectuar a ligação eléctrica com um técnico qualificado.

#### Aparelho com ficha

Ligá-lo a uma tomada conforme as normas em vigor.

Se desejar ligá-lo directamente à rede eléctrica, tirar a ficha e aplicar um interruptor bipolar conforme as normas, cuja distância entre os contactos abertos não seja inferior a 3 mm. Se a ficha, depois de inserida na tomada, não encontrar-se em local acessível, se deverá

instalar um interruptor tripolar conforme as normas com uma distância entre os contactos abertos não inferior a 3 mm.

#### Aparelho sem ficha

Aplicar uma ficha conforme as normas ou um interruptor bipolar com uma distância entre os contactos em abertura não inferior a 3 mm.

Não nos assumimos nenhuma responsabilidade por inconvenientes devidos à falta de observância das disposições citadas.

### Opção da grelha de adorno

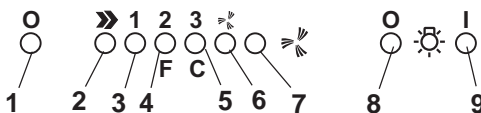
Nas paredes laterais do móvel, fixar 4 suportes I e colocar a grelha (Fig. 4).

### Utilização

O Exaustor tem várias velocidades.

- Para um melhor rendimento utilizar as velocidades mais baixas para uma situação normal e as velocidades mais altas para casos como seja fortes cheiros (grelhados, muito vapor, etc...).
- Para conseguir uma maior rendimento, ponha o exaustor em funcionamento antes de começar a cozinhar e deixá-lo a funcionar pelo menos 10 minutos depois de acabar a cozedura.

### Painel de comandos electrónico



- 1- Botão OFF do motor
- 2- Botão ON e botão de selecção da velocidade do motor 1 - 2 - 3 - 1 - 2...
- 3- Indicador de velocidade 1
- 4- Indicador de velocidade 2 e indicador de saturação do filtro metálico para a gordura (neste último caso o indicador emite um sinal intermitente - Ler as instruções relativas à limpeza dos filtros da gordura).
- 5- Indicador de velocidade 3 e indicador de saturação do filtro de carvão (neste último caso o indicador emite um sinal intermitente - Ler as instruções relativas à substituição dos filtros de carvão activo).

Atenção!

O dispositivo que assinala a saturação do filtro de

carvão activo está desactivado.

No caso de se querer activar o dispositivo de assinalação de saturação do filtro de carvão, premer, simultaneamente, as teclas 2 e 7 durante 3 segundos: no início do procedimento, será apenas o LED 4 a piscar, porém, 3 segundos depois, será a vez do LED 5 emitir também um sinal de luz intermitente para indicar que o dispositivo de controlo de saturação do filtro de carvão já está activo.

Para o desactivar, premer de novo as duas teclas: 3 segundos depois o LED 5 pára de piscar, significando assim que o dispositivo está desactivado.

**6** - Indicador de velocidade intensa

**7** - Interruptor ON da velocidade intensa

Esta velocidade deve ser utilizada quando a concentração de fumo ou de odores de cozinha for especialmente forte (por exemplo fritura, cozer peixe \ etc.).

O exaustor funciona com alta velocidade durante cerca de 5 minutos e em seguida volta à velocidade regulada automaticamente anteriormente (1, 2 ou 3), ou se apaga se não tiver sido seleccionada nenhuma velocidade.

Para desligar a alta velocidade antes de passarem-se 5 minutos, premer o botão **1** ou **2**.

**8** - Botão OFF da iluminação

**9** - Botão ON da iluminação

Se o exaustor não funcionar correctamente, retirar a ficha para desligá-lo por um breve período da rede eléctrica principal (pelo menos 5 seg.). Em seguida colocar novamente a ficha e experimentar mais uma vez antes de contactar o Serviço de assistência técnica.

## Atenção

- O ar aspirado não deve ser canalizado numa tubagem usada para evacuar os fumos provenientes de aparelhos alimentados com energia diferente daquela eléctrica.
- E' necessário prever sempre uma ventilação apropriada do local onde estão sendo usados um exaustor e um aparelho alimentado com energia diferente daquela eléctrica.
- E' absolutamente proibido cozinhar alimentos sob chama viva debaixo do exaustor. O emprego de chamas livres estraga os filtros e pode causar incêndios portanto deve ser evitado. A fritura deve ser feita sob controle para evitar que o óleo aquecido pegue fogo.

- As medidas técnicas a serem tomadas a respeito da segurança na evacuação dos fumos devem ser conformes aos regulamentos emanados pelas autoridades locais competentes.
- Não nos assumimos nenhuma responsabilidade por eventuais danos ou incêndios provocados ao aparelho pela falta de respeito às disposições citadas.

## Manutenção

**Desligar o aparelho da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de manutenção.**

### Filtro metálico (2 ou 3 partes)

O filtro metálico tem uma duração ilimitada e deve ser lavado a mão ou na máquina de lavar loiça (**65°C**) com detergentes apropriados.

Apesar do filtro metálico anti-gordura poder perder cor com as lavagens na máquina da loiça, as suas características de filtração não se alteram.

A lavagem dos filtros para a gordura deve ser efectuada pelo menos uma vez por mês, ou antes **se o indicador luminoso 4 começar a piscar (pag. 7)**.

Este indicador (**F**) piscará para avisar que os filtros metálicos para a gordura devem ser limpos. Geralmente isto é feito após cada 40 horas de utilização.

Depois de limpar os filtros metálicos para a gordura, premer o botão **1** durante cerca de 3 segundos, até ouvir o sinal acústico (bip); nesta altura o indicador **F** de saturação do filtro para a gordura (Indicador 4) pára de piscar.

**Desmontá-lo** utilizando os puxadores, puxando-o antes para tras e depois para baixo (Fig. 1).

Deixe secar sem danificar os filtros metálicos antes de colocá-los no lugar.

Depois de efectuar a lavagem dos filtros proceda em sentido inverso para montá-los.



## Filtro de carvão (2 partes)

Serve para eliminar os cheiros e vapores, durante a cozedura.

O filtro de carvão não é lavável.

O filtro de carvão deve ser substituído cada 4 meses, em condições de utilização normal, ou antes **se o indicador luminoso da saturação do filtro de carvão activo começar a piscar (Indicador 5-pag. 7).**

Este indicador pisca para avisar que o filtro de carvão precisa ser substituído.

Geralmente isto é feito depois de cada 160 horas de utilização aproximadamente.

Depois de substituir o filtro de carvão, premer ao mesmo tempo o botão **1** durante cerca de 3 segundos, até ouvir o sinal acústico (bip); nesta altura o indicador **C** de saturação do filtro de carvão (Indicador 5) pára de piscar.

### **Para montar ou substituir o filtro de carvão:**

- a) Desligar o aparelho da ficha.
- b) Tirar os filtros metálicos (Fig. 1).
- c) Se os filtros não estiverem montados, aplicar um de cada lado para cobrir as grelhas de protecção do girante do motor e depois girar os manípulos centrais dos filtros no sentido dos ponteiros do relógio (Fig. 2).
- d) Se os filtros de carvão estiverem já montados (dois filtros montados para cobrir as grelhas de protecção da girante do motor) e tiverem que ser substituídos, girar o manípulo central em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até tirar o bloqueio dos mesmos.
- e) Montar novamente os filtros metálicos.

## Limpeza

Para a limpeza externa do exaustor use um pano humedecido com álcool ou detergentes líquidos neutros. Evitar o emprego de produtos que contém abrasivos.

Para a limpeza das partes de aço inoxidável acetinado aconselha-se passar o pano na mesma direcção da acetinação.

Realizar a limpeza exterior do exaustor pelo menos uma vez cada 10 dias.

## Atenção

Se não forem respeitadas as normas de limpeza do aparelho e da substituição e limpeza dos filtros corre-se risco de incêndio.

Recomendamos seguir as instruções sugeridas.

## Mudança das lâmpadas

- a) Desligar o aparelho da ficha.
- b) Desatarraxar a protecção da lâmpada (Fig. 3).
- c) Substituir a lâmpada estragada com uma lâmpada halogénia idêntica de 20 Watt.
- d) Atarraxar a protecção da lâmpada novamente no lugar.
- e) Se notar defeitos na iluminação, antes de chamar o Serviço de Assistência Técnica verificar se as lâmpadas se encontram bem ajustadas.

**Emploi:** Deux possibilités

### Version à évacuation extérieure (S)

Le vapeur sont évacuées vers l'extérieur à travers un conduit d'évacuation fixé à la bague de raccord qui se trouve au-dessus de la hotte.

Le diamètre du conduit d'évacuation doit être égal à celui de la bague de raccord.

Sur le segment horizontal, le tuyau doit avoir une légère inclinaison vers le haut (10° env.) de façon à convoyer plus facilement l'air vers l'extérieur.

**Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.**

### Version à recyclage (K)

L'air est filtré à travers un filtre à charbon (pour le montage voir le paragraphe "Filtre à charbon") et recyclé dans la pièce au travers des grilles situées dans la partie basse de la cheminée.

**Si la hotte est livrée sans filtre à charbon, celui-ci doit être commandé et monté avant la mise en service.**

Cette utilisation est conseillée lorsque l'on ne dispose pas d'un conduit d'évacuation vers l'extérieur et lorsque il est impossible de le réaliser.

## Installation

L'appareil en service ne doit pas être placé à une distance du plan de travail inférieure à 65 cm pour les tables de cuisson à feux électriques et à 75 cm pour les tables de cuisson gaz ou mixtes.

### Branchement électrique

Avant de procéder au branchement, s'assurer que la tension de réseau corresponde bien à la tension indiquée sur l'étiquette des caractéristiques appliquée à l'intérieur de l'appareil.

Il est vivement conseillé de s'adresser à un technicien qualifié pour le branchement électrique.

#### Appareil avec fiche

Branchez l'appareil dans une prise de courant conforme aux normes en vigueur.

Si vous désirez raccorder l'appareil directement à la ligne électrique, éliminez la fiche et montez un interrupteur bipolaire conforme aux normes, avec une ouverture entre les contacts non inférieure à 3mm.

Si, une fois branchée, la fiche se trouve dans un endroit non accessible, il faut monter, dans ce cas aussi, un interrupteur bipolaire conforme aux normes, avec une ouverture entre les contacts non inférieure à 3 mm.

#### Appareil dépourvu de fiche

Installer soit une fiche conforme soit un interrupteur bipolaire conforme à une distance des contacts en ouverture non inférieure à 3mm.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou d'incendies provoqués par le non respect de ces dispositions.

### Option: montage des étagères

Sur les meubles adjacents, fixer les 4 supports latéraux I aux dimension voulues et poser les étagères (Fig. 4).

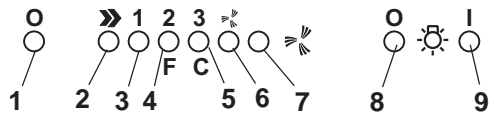
## Utilisation

— La hotte est équipée d'un moteur à plusieurs vitesses.

Pour un meilleur rendement, utiliser la vitesse minimale pour de faibles concentrations de fumées et d'odeurs, la vitesse maximale pour de fortes concentrations d'odeurs et de vapeurs et les vitesses intermédiaires, dans les conditions normales.

— Il est conseillé de mettre en marche la hotte quelques minutes avant de cuisiner et de la laisser branchée jusqu'à élimination totale des odeurs.

### Bandeau de contrôle électronique



- 1- Bouton pour éteindre le moteur.
- 2- Bouton d'enclenchement du moteur et de sélection de vitesse 1 - 2 - 3 - 1 - 2 - ...
- 3- DEL de vitesse 1
- 4- DEL de vitesse 2 et témoin DEL de saturation du filtre anti-graisse métallique\_ (dans ce dernier cas le témoin clignotera - Voir indications relatives au remplacement des filtres à charbon actif).
- 5- DEL de vitesse 3 et témoin DEL de saturation du filtre à charbon actif (dans ce dernier cas

le témoin clignotera - Voir indications relatives au remplacement des filtres à charbon actif).

Attention!

Le dispositif de signalisation du niveau de saturation du filtre à charbon actif est désactivé. Si vous souhaitez activer le dispositif de signalisation du niveau de saturation du filtre à charbon actif, appuyez simultanément sur les touches 2 et 7 pendant 3 secondes: lors de la première phase de cette procédure, la DEL 4 clignotera puis, après 3 secondes, la DEL 5 commencera à clignoter, pour indiquer que le dispositif de contrôle du niveau de saturation du filtre à charbon actif est désormais activé.

Si vous souhaitez désactiver le dispositif, appuyez à nouveau sur les touches 2 et 7. Après 3 secondes la DEL 5 ne clignotera plus et le dispositif sera désactivé.

**6** - Indicateur DEL de vitesse intensive

**7** - Bouton d'enclenchement de vitesse intensive. Cette vitesse est utilisée lorsque la concentration de vapeurs et d'odeurs culinaires est particulièrement élevée (en cas de fritures, de mets à base de poisson, etc.). La hotte fonctionnera à cette vitesse élevée pendant environ 5 minutes puis reviendra à la vitesse sélectionnée précédemment (1, 2 ou 3) ou s'éteindra si aucune vitesse n'a été sélectionnée. Pour désactiver la vitesse intensive avant les 5 minutes préprogrammées, appuyez sur le bouton **1** ou le bouton **2**.

**8** - Bouton pour éteindre l'éclairage

**9** - Bouton pour allumer l'éclairage

Si la hotte ne fonctionne pas correctement, débranchez la prise pendant environ 5 secondes, puis rebranchez-la. Si le problème persiste, contactez le service de réparation compétent.

## Attention

- La hotte ne doit pas être branchée à des tuyaux d'évacuation d'autres appareils utilisant des sources d'énergie autres que l'électricité.
- En cas de fonctionnement simultané, dans la même pièce, de la hotte et d'autres appareils alimentés par une source d'énergie différente de l'énergie électrique, il est nécessaire que la pièce soit convenablement aérée (selon les normes en vigueur).
- Il est sévèrement interdit de faire flamber des aliments sous la hotte. L'emploi de flamme libre endommage les filtres et peut provoquer des

incendies, il faut pas conséquent l'éviter à tout prix. On peut frire mais sous contrôle, afin d'éviter que l'huile surchauffée prenne feu.

- Pour tous les problèmes concernant l'évacuation des fumées, respecter les prescriptions de l'autorité compétente.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou d'incendies provoqués par l'appareil du fait du non respect des dispositions sus indiquées.

## Entretien

**Débrancher l'appareil du réseau électrique avant de procéder.**

### Filtre à graisse métallique (2 ou 3 pièces)

Le filtre à graisse métallique a une durée de vie illimitée et doit être lavé à la main ou au lave-vaisselle (**65°C**) en utilisant des détergents appropriés.

Le lavage du filtre à graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration.

Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.

Procédez au lavage des filtres anti-graisse métalliques au moins une fois par mois et de toute manière chaque fois que le **DEL 4 commence à clignoter** (voir à page 10).

Ce témoin clignote lorsque le filtre anti-graisse métallique doit être nettoyé.

En règle générale, les filtres doivent être nettoyés après 40 heures d'utilisation.

Une fois que les filtres anti-graisse ont été nettoyés, appuyez sur le bouton **1** pendant environ 3 secondes jusqu'à ce que vous entendiez le signal sonore; le **DEL 4** s'arrêtera alors de clignoter.

**Démontez-le** en vous servant des poignées correspondantes, en le tirant d'abord vers l'arrière puis vers le bas (Fig. 1).

Laisser sécher le filtre sans l'abîmer avant de le remettre en place.

Après avoir lavé les filtres, procéder dans l'ordre inverse pour le remontage.

### Filtre à charbon (2 pièces)

Il sert à dissoudre les odeurs qui se dégagent des aliments pendant la cuisson.

Il ne faut jamais laver le filtre à charbon.

Le filtre à charbon doit être remplacé tous les 4

mois dans des conditions d'utilisation normale et de toute manière chaque fois que le **DEL 5 commence à clignoter** (voir à page 10).

Ce témoin clignote lorsque le filtre à charbon actif doit être changé.

En règle générale, les filtres doivent être changés après environ 160 heures d'utilisation.

Une fois que les filtres à charbon actif ont été nettoyés, appuyez sur le bouton 1 (voir la page 10) pendant environ 3 secondes jusqu'à ce que vous entendiez le signal sonore; le **DEL 5** s'arrêtera alors de clignoter.

#### **Pour monter ou remplacer le filtre à charbon:**

- a) Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- b) Enlever les filtres à graisses métalliques (Fig. 1).
- c) Si les filtres ne sont pas déjà installés, montez-en un de chaque côté de manière à couvrir les deux grilles de protection du rotor du moteur, tournez ensuite dans le sens des aiguilles d'une montre les poignées centrales des filtres (Fig. 2).
- d) Si les filtres à charbon sont déjà montés (deux filtres couvrant les grilles de protection du rotor du moteur) et doivent être remplacés, tournez la poignée centrale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que ces derniers soient bloqués.
- e) Remonter les filtres à graisses.

#### **Nettoyage**

Pour le nettoyage extérieur de la hotte, utiliser un chiffon imbibé d'alcool ou des détergents liquides neutres.

Eviter l'usage de tout produit abrasif.

Sur les éléments en acier inoxydable passer le chiffon en respectant le sens du satinage.

Procédez au nettoyage extérieur de la hotte tous les dix jours, au moins.

#### **Attention**

Le non respect des normes d'entretien et nettoyage de l'appareil et de remplacement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie. Nous recommandons donc vivement de respecter ces instructions.

#### **Remplacement des lampes**

- a) Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- b) Devissez le plafonnier (Fig. 3).
- c) Remplacer la lampe brûlée avec une autre lampe halogène de 20Watt max..
- d) Revissez le plafonnier.
- e) Si l'éclairage ne marche pas et au cas où l'on désirerait s'adresser au service après-vente, il faudra d'abord contrôler le montage correct de la lampe.

**Use:** Two systems are available

### Exhaust mode (S)

Vapours are extracted outside through an exhausting pipe that is affixed to the connection ring above the hood.

Diameter of the exhausting pipe must be equal to that of the connection ring.

In the horizontal runs the duct must be slightly slanted (about 10°) and directed upwards to vent the air easily from the room to the outside.

**Attention!**

**If the hood is supplied with carbon filter, then it must be removed.**

### Filter version (K)

The air is filtered through a carbon filter (for its installation see paragraph "Carbon filter") and recirculated into the room through the grating on the lower side of the chimney.

**Attention!**

**If the hood is not supplied with carbon filter, then it must be ordered and mounted.**

This version is used when there is no exhaust duct for venting outdoors or when it is impossible to install one.

### Installation

When installed, the distance between hood and burners must be not less than 65 cm. above electric burners or 75 cm. above gas or mixed-fuel burners.

### Electric connection

Before completing any connection, make sure the house voltage corresponds with the voltage indicated on the label affixed inside the hood. It is advisable to call a qualified technician to make the electrical connection.

**Appliance fitted with plug.**

Connect it to a socket which conforms with current regulations.

If you intend to connect it directly to the electric mains, remove the plug and fit an approved bipolar switch with a minimum contact opening of no less than 3mm.

If the plug is not accessible once it has been inserted in the socket, it will however be necessary to fit an approved bipolar switch with a minimum contact opening of no less than 3mm.

### Appliance without plug

Fit an approved plug or an approved bipolar switch with a minimum contact opening of not less than 3mm.

The manufacturers are not liable for any problems caused by the user's failure to observe the above instructions.

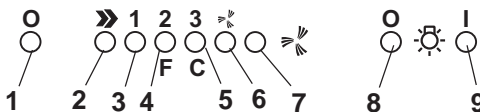
### Fastening of shelves (optional)

Fasten the four side supports I to the adjacent cabinets and place the shelf on the supports (Fig. 4).

### Using the hood

- The hood is provided with a motor with several speeds. For the best performance, we recommend using the low speeds in normal conditions and the high speeds in particular cases of strong odour and vapour concentration.
- We recommend starting up the hood a few minutes before cooking and keeping it running until all the odours have been eliminated.

### Electronic control panel



- 1- Motor OFF button
- 2- On button and motor speed selection button 1 - 2 - 3 - 1 - 2 - . . . .
- 3- Speed 1 LED
- 4- Speed 2 LED and metal grease filter saturation LED (in this latter case, the LED will flash - See instructions on grease filter cleaning).
- 5- Speed 3 LED and carbon filter saturation LED (in this latter case, the LED will flash - See instructions on active carbon filter replacement).

**Warning!**

The active carbon filter saturation LED is not activated.

In order to activate the carbon filter saturation indicator, press buttons 2 and 7 simultaneously for 3 seconds. Initially, only LED 4 will flash, then after the 3 seconds have passed, LED 5 will also start flashing, indicating that the carbon filter saturation control system is active.

To switch off the system, re-press the same two buttons: after 3 seconds LED 5 will stop flashing and the device will be switched off.

**6** - Intensive speed LED

**7** - Intensive speed ON switch

This speed should be used when the concentration of cooking fumes or odours is particularly strong (for example when frying, cooking fish etc.). The fast speed will run for about 5 minutes and then return to the speed previously set automatically (1, 2 or 3), or switch off if no speed was selected. To turn off the fast speed, before the end of the 5 minutes, press button **1** or button **2**.

**8** - OFF lamp button

**9** - ON lamp button

If the hood fails to operate correctly, briefly disconnect it from the mains power supply for almost 5 sec. by pulling out the plug. Then plug it in again and try once more before contacting the Technical Assistance Service.

## Warning!

- This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.
- The hood cannot be connected to flues of other appliances that run on energy sources other than electricity.
- When the hood is used at the same time of other appliances that run on energy sources other than electricity, provision must be made for an adequate supply of air.
- No food must be cooked flambé underneath the hood.  
The use of an unprotected flame is dangerous for the filters and could cause fires.  
Therefore, never use an open flame under the hood. When frying foods, never leave the pan alone because the cooking oil could flare up.
- Please, keep to the provisions of official directives regarding the question of fume discharge.
- The manufacturers refuse to accept any responsibility for damage to the hood or its catching on fire because of failure to observe the above instructions.

## Maintenance

Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.

Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

### Metal grease filter (2 or 3 pieces)

The metal grease filter lasts forever and must be washed either by hand or in the dishwasher (**65°C**) with suitable detergents.

When washed in a dish washer, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

The metal grease filters must be washed at least once a month and anyhow whenever the **LED 4 indicates the saturation of the filter** (see page 13).

This LED flashes to warn you that the metal grease filters must be cleaned.

Generally, these must be cleaned after 40 hours of use.

Once the grease filters have been cleaned, press button **1** for about 3 seconds until you hear the acoustic signal (beep): the **LED 4** will now stop flashing.

**Remove the filter** using the handles designed for this purpose by pulling the filter backwards and then downwards (Fig. 1).

Let the filter dry without damaging it before putting it back into place.

Carry out the above steps in reverse order to put the filters back after having washed them.

### Carbon filter (2 pieces)

This filter dissolves cooking odours.

The carbon filter must never be washed.

The carbon filter should be replaced every 4 months under normal use and anyhow whenever **LED 5 indicates the saturation of the filter** (see page 13).

This LED flashes to warn you that the carbon filter must be replaced.

This must be done after approximately 160 hours of use.

Once you have replaced the carbon filter, press button **1** for about 3 seconds until you hear the acoustic signal (beep).

The **LED 5** will now stop flashing.

### **Mounting and replacing the carbon filter:**

- a)** Disconnect the hood from the electricity.
- b)** Remove the metal grease filters (Fig. 1).
- c)** If the filters have not been installed, place one filter on each side so that they cover the grates protecting the rotor on the motor. Then turn the center handle for the filters in the clockwise direction (Fig. 2).
- d)** If the charcoal filters have already been installed (covering the grates protecting the rotor on the motor) and must be replaced, turn the central handle in the counter-clockwise direction until the filters are unlocked.
- e)** Refit the the metal grease filters.

### **Cleaning**

To clean the outside of the hood use a cloth moistened with denatured alcohol or neutral liquid detergents. Never use products containing abrasive.

Wipe brushed stainless steel in the same direction as the brushing to avoid scratching.

Clean the external surface of the cooker hood almost once every 10 days.

### **Attention**

Failure to observe the rules for cleaning the appliance and changing and cleaning the filters may cause fires.

Therefore, we recommend observing these instructions.

### **Replacing the lamp**

- a)** Disconnect the hood from the electricity.
- b)** Unscrew the light shield (Fig. 3).
- c)** Replace the damaged lamp with a new halogen lamp of 20Watt max.
- d)** Refit the the metal grease filters and the light shield.
- e)** Before calling for repair service because the hood fails to light up, make sure the bulbs are screwed in tightly.

**Anwendung:** 2 Möglichkeiten

**Abluftversion (S)**

Die Kochdünste werden über ein Abluftrohr, das an den oben an der Dunstabzugshaube befindlichen Anschlußring angeschlossen wird, ins Freie geleitet. Das Abluftrohr muß denselben Durchmesser wie der Anschlußring aufweisen. Das Rohr muß in waagrechter Lage leicht nach oben geneigt sein (ca. 10%), damit die Luft ungehindert ins Freie abgeleitet werden kann.

**Sollte die Dunstabzugshaube mit Aktivkohlefilter versehen sein, so muß dieser entfernt werden.**

**Umluftversion (K)**

Die Luft wird über Aktivkohlefilter (Hinsichtlich der Montage siehe Paragraph "Aktivkohlefilter") gereinigt und über die oberen Luftschlitze im Abzug in den Raum zurückgeführt.

**Sollte die Dunstabzugshaube nicht mit Aktivkohlefilter versehen sein, ist dieser zu bestellen und vor Inbetriebnahme des Gerätes einzusetzen.**

Die Dunstabzugshaube wird als Umlufthaube eingesetzt, wenn kein Luftschacht oder keine Außenwand vorhanden ist.

**Installation**

Das installierte Gerät muss in einem Mindestabstand von 65 cm von der Kochfläche bei Elektroherden und von 75 cm bei Gas- oder Gas Kombiherden angebracht werden.

**Elektroanschluß**

Vor dem Anschluß des Gerätes darauf achten, dass die auf dem Typenschild verzeichnete Spannung der Netzspannung entspricht. Es ist ratsam, sich für den Elektroanschluß an einen Techniker zu wenden.

**Gerät mit Stecker**

Das Gerät ist an eine den geltenden Richtlinien entsprechende Steckdose anzuschließen.

Soll das Gerät direkt an das Stromnetz angeschlossen werden, ist der Stecker zu entfernen und ein zweipoliger Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm anzubringen.

Sollte der Stecker, nachdem er in die Steckdose eingesteckt wurde, nicht zugänglich sein, muß auf jeden Fall ein zweipoliger Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm installiert werden.

**Gerät ohne Stecker**

Das Gerät mit einem Normstecker ausstatten oder einen zweipoligen Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm installieren. Für Störungen, die wegen Nichtbeachtung der o.g. Anweisungen auftreten, wird nicht haftet.

**Anbringung eventueller Regalbretter**

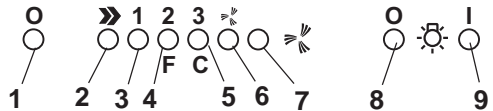
— An der gewünschten Höhe die vier seitlichen Halter I an den angrenzenden Schränken befestigen, und das Ablagebrett darauflegen (Abb. 4).

**Benutzung der Dunstabzugshaube**

Wir empfehlen, die Dunstabzugshaube einige Minuten vor Kochbeginn einzuschalten und nach Beendigung des Kochvorgangs das Gerät mindestens 5 Minuten laufen zu lassen.

Für einen sachgemäßen Gebrauch wird empfohlen, bei normalen Kochdünsten die niedrigen Stufen einzuschalten, bei sehr starker Dunst- und Geruchsbildung die höheren.

**Elektronische Bedienungsblende**



1. Ausschalter
2. Einschalter und Auswahl der Lüfterstufe 1-2-3-1-2
3. Stufe 1
4. Stufe 2 und Sättigungsanzeige Metallfettfilter (in letzterem Fall blinkt die Anzeige - siehe Anleitungen zur Reinigung der Fettfilter).
5. Stufe 3 und Sättigungsanzeige Aktivkohlefilter (LED)(in letzterem Fall blinkt die Anzeige - siehe Anleitungen zum Wechsel der Aktivkohlefilter).

**Achtung!**

Die Sättigungsanzeige des Aktivkohlefilters ist deaktiviert.

Soll die Sättigungsanzeige des Aktivkohlefilters aktiviert werden, 3 Sekunden lang gleichzeitig die Tasten 2 und 7 drücken: zunächst blinkt nur die LED 4 und nach Ablauf der 3 Sekunden beginnt auch die LED 5 zu blinken und zeigt so an, daß der Aktivkohlefilter nun aktiv ist.

Für seine Deaktivierung die beiden Tasten erneut drücken: nach 3 Sekunden stellt die LED 5 das



Blinken ein und die Vorrichtung ist deaktiviert.

**6. Intensivstufe - LED-Anzeige**

**7. Einschalter Intensivstufe**

Die Intensivstufe wird für 5 Minuten in Betrieb genommen. Danach geht die Dunsthaube zu der vorher eingestellten Stufe zurück bzw. geht aus, wenn keine Stufe eingestellt ist.

Um die Intensivstufe vor den 5 Minuten zu beenden, drücken Sie den Knopf **1** oder **2**.

**8. Ausschalter Beleuchtung**

**9. Ausschalter Beleuchtung**

Die Dunstabzugshaube oder die Bedienungselemente funktionieren nicht:

Für mindestens 5 Sekunden die Stromversorgung der Dunstabzugshaube unterbrechen und dann die Haube erneut einschalten.

## Achtung

- Wenn die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit Geräten, die nicht mit elektrischer Energie betrieben werden, in Betrieb ist, darf der Unterdruck des Raumes 4 pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar) nicht überschreiten.
- Die Abluft darf nicht in einen Schacht geleitet werden, der für Abgase von Geräten, die nicht mit elektrischer Energie betrieben werden, benutzt wird.
- Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und anderen, nicht mit elektrischer Energie betriebenen Geräten, muß stets für eine ausreichende Belüftung der Küche gesorgt werden.
- Das Flambieren von Speisen unter der Dunstabzugshaube ist strengstens untersagt. Offene Flammen schaden den Filtern und können einen Brand auslösen; sie sind demnach absolut zu vermeiden. Fritieren ist nur unter ständiger Aufsicht erlaubt, um ein Entzünden des überhitzten Öls zu vermeiden.
- Hinsichtlich der zur Ableitung der Abluft zu befolgenden Sicherheitsmaßnahmen halten Sie sich bitte strengstens an die örtlichen Sicherheitsbestimmungen.
- Jegliche Verantwortung für durch Nichteinhaltung der o.g. Anweisungen verursachte Schäden oder Brände am Gerät wird abgelehnt.

## Wartung

**Das Gerät ist vor jeder Wartungsarbeit vom Stromnetz abzuschalten.**

### Metallfettfilter (2- oder 3teilig)

Er hat eine unbegrenzte Lebensdauer und muß in lauwarmer Spülmittellauge oder, wenn möglich, im Geschirrspüler (**65°C**) gereinigt werden. Ihn erst wieder einsetzen, bevor er vollkommen trocken ist.

Der Metall-Fettfilter kann bei der Reinigung in der Geschirrspülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.

Der Metallfettfilter muß mindestens einmal im Monat oder immer dann, **wenn die Fettfilter-Sättigungsanzeige (LED 4 - Siehe Seite 16) blinkt**, gereinigt werden.

Sie signalisiert Ihnen, daß der Metallfettfilter gereinigt werden muß.

Bei normalem Gebrauch muß der Metallfettfilter alle 40 Betriebsstunden gereinigt werden.

Nach erfolgter Reinigung des Metallfettfilters drücken Sie die Taste **1** für mindestens 3 Sekunden ein, bis der Signalton ertönt: die **LED 4** schaltet sich ab.

**Zum Ausbau der Metallfettfilter**, schieben sie diesen zuerst zur Rückseite des Gerätes und ziehen ihn dann nach unten sohtäg heraus (Abb. 1).

Achten Sie darauf, den Metallfilter hierbei nicht zu beschädigen.

Nach der Reinigung des Metallfilters, diesen in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

### Aktivkohlefilter (2 teilig)

Er dient zur Auflösung der Küchendünste während des Kochens.

Der Aktivkohlefilter ist weder wasch-, noch regenerierbar.

Der Aktivkohlefilter muß mindestens alle 4 Monate und auf jeden Fall immer dann, **wenn die Aktivkohlefilter-Sättigungsanzeige (LED 5 - Siehe Seite 16) blinkt**, ausgewechselt werden.

Sie signalisiert Ihnen, wenn der Aktivkohlefilter ausgewechselt werden muß.

Bei normalem Gebrauch muß der Aktivkohlefilter alle 160 Betriebsstunden ausgewechselt werden. Nach erfolgtem Aktivkohlefilterwechsel drücken Sie die Taste **1** für mindestens 3 Sekunden ein,

bis der Signalton ertönt: die **LED 5** schaltet sich ab.

### **Montage und Auswechseln des Aktivkohlefilters:**

- a) Das Gerät vom Stromnetz abschalten.
- b) Die Metallfettfilter abnehmen (Abb. 1).
- c) Sollten keine Filter montiert sein, legen Sie zur Abdeckung der beiden Schutzgitter des Motorgebläses einen Filter pro Seite auf; drehen Sie anschließend den mittleren Griff der Filter im Uhrzeigersinn (Abb. 2).
- d) Sollten die Aktivkohlefilter bereits montiert sein (zwei zur Abdeckung der Schutzgitter des Motorgebläses montierte Filter), sich jedoch ein Auswechseln als erforderlich erweisen, dann drehen Sie den mittleren Griff gegen den Uhrzeigersinn, bis die Filter entsperrt sind.
- e) Die Metallfettfilter wieder anbringen.

### **Reinigung**

Für die äußere Reinigung der Haube einen mit denaturiertem Alkohol oder neutralem Flüssigreiniger Getränken Lappen verwenden. Der Gebrauch von scheuernden Produkten ist zu vermeiden. Zur Reinigung der Teile aus satiniertem Edelstahl sollte der Lappen der Richtung der Satinierung entsprechend gehalten werden. Die Außenseite der Haube muß zumindest alle 10 Tage gereinigt werden.

#### **Wichtiger Hinweise:**

**Die Dunstabzugshaube darf nicht mit einem Dampfreiniger gereinigt werden!**

### **Zur Beachtung**

Die Nichtbeachtung der Reinigungs-vorschriften des Geräts sowie der Regeln für die Auswechslung und Reinigung des Filters kann zur Brandgefahr führen.

Wir empfehlen daher diese Anweisungen zu beachten.

### **Lampenwechsel**

- a) Das Gerät vom Stromnetz abschalten.
- b) Den Lampenschutz abdrehen (Abb. 3).
- c) Die defekte Lampe mit einer max. 20 Watt Halogenlampe desselben Typs ersetzen.
- d) Den Lampenschutz wieder andrehen.
- e) Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, erst kontrollieren, ob die Lampen einwandfrei eingedreht sind, ehe man sich an den Kundendienst wendet.

**Využití:** Dvě možnosti

### Verze pro vnější odsávání (S)

Výpary a spaliny z vaření jsou odváděny ven přes odváděcí trubici, kterou je třeba upevnit na límeček připojení, jenž se nachází nad digestoři.

Průměr odváděcí trubice musí být stejný jako průměr límeče připojení.

Vodorovné části trubice musejí vykazovat lehký sklon (asi 10%) nahoru, aby bylo možno vzduch z místnosti snadno odvádět ven.

#### Upozornění !

**Pokud je digestoř vybavena filtrem na uhlí, musí být tento filtr vyjmut**

### Verze využívající recyklace (K)

Vzduch je čistěn pře filtr s aktivním uhlím (montážní instrukce v odstavci „Filtr s aktivním uhlím“) a pak je vrácen do místnosti přes mříž, která se nachází v dolní části komínu.

Pokud digestoř nemá filtry s aktivním uhlím, je třeba je objednat a namontovat ještě před použitím.

Toto použití se aplikuje pokud není k dispozici trubice pro odvádění vzduchu ven a není ji ani možno instalovat.

### Instalace

Zařízení v provozu musí být od pracovní plochy vzdáleno nejméně 65 cm, pokud jsou použity elektrické vařiče; v případě vařičů na plyn nebo smíšených 75.

### Elektrické připojení

Před provedením jakéhokoliv elektrického připojení je třeba se přesvědčit, že napětí sítě odpovídá napětí, jak je uvedeno na štítku s technickými údaji uvnitř zařízení. Doporučuje se, aby elektrické připojení prováděl kvalifikovaný pracovník.

#### Zařízení se zástrčkou

Zařízení připojit na zásuvku, která odpovídá platným předpisům. Pokud chcete zařízení připojit přímo na elektrickou síť, odpojte zástrčku a nainstalujte dvoupólový vypínač, který nemá při otevření vzdálenost kontaktů nižší než 3 mm. Pokud se zástrčka zasunutá do zásuvky nenalézá na přístupném místě, musí být rovněž instalován dvoupólový vypínač, který nemá při otevření vzdálenost kontaktů nižší než 3 mm.

#### Zařízení bez zástrčky

Nainstalovat řádnou zástrčku nebo vypínač který nemá při otevření vzdálenost kontaktů

nižší než 3 mm.

Výrobce odmítá jakoukoliv odpovědnost za úrazy zapříčiněné nedodržením uvedené instrukce.

### Upevnění konzol (volitelné)

Upevnit do požadované míry čtyři postranní držáky I na sousední kusy zařízení a na tyto držáky upevnit konzolu (Obr. 4).

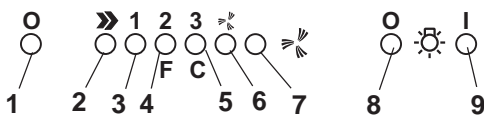
### Provoz

- Digestoř je vybavena vícerychlostním motorem.

Abyste dosáhli lepšího výkonu, doporučuje se užívat motor za normálních podmínek na nízké rychlosti, vysoké rychlosti nasazovat pouze pokud máme velkou koncentraci par a zápachů.

- Doporučuje se, aby digestoř byla uvedena do provozu o několik minut dříve, než začneme vařit a aby pracovala i po skončení vaření, dokud nezmizí zápachy.

### Kontrolní elektronický panel



- 1- Knoflík OFF motoru
- 2- Knoflík ON a tlačítko výběru rychlostí motoru 1-2-3-1-2...
- 3- Elektroluminiscenční displej označení Rychlosti 1
- 4- Elektroluminiscenční displej označení Rychlosti 2 a nasycení protitukového filtru (ve druhém případě displej dává přerušovaný signál - K prostudování v té části návodu, která se týká čištění protitukového filtru).
- 5- Elektroluminiscenční displej označení Rychlosti 3 a nasycení filtru s aktivním uhlím (ve druhém případě displej dává přerušovaný signál - K prostudování v té části návodu, která se týká výměny filtru s aktivním uhlím).

#### Pozor!

Signální zařízení indikující nasycení filtrů s aktivním uhlím je vypnuté.

V případě instalace filtru s aktivním uhlím je třeba zapojit toto signální zařízení; za tímto účelem současně zmáčnout konflinky 2 a 7 na dobu 3 vteřin. Na začátku této operace bude blikat pouze displej 4, po uplynutí 3 vteřin

začne blikat také displej 5, a to znamená, že kontrolní zařízení nasycení filtru s aktivním uhlím je v provozu.

K jeho vypnutí stačí znovu zmáchnout oba knoflíky, po uplynutí 3 vteřin displej 5 přestane blikat, a to znamená, že zařízení je vypnuto.

**6** - Elektroluminiscenční displej označení intenzivní rychlosti

**7** - Knoflík zapnutí intenzivní rychlosti

Doporučuje se používat tuto rychlost v případě zvláště silné koncentrace páry a kouře (například při přípravě ryb nebo při smažení). Jestliže zvolíme intenzivní rychlost, zůstane aktivní pouze po dobu asi 5 minut. Po uplynutí této doby se digestoř vrátí k dříve zvolené rychlosti (od 1 do 3) nebo se dokonce i vypne, a to v případě, že dříve nebyla zvolena žádná rychlost. K vypnutí intenzivní rychlosti ještě před uplynutím oněch 5 minut stačí zmáchnout knoflík 1 nebo knoflík 2

**8** - Knoflík zhasnutí světel

**9** - Knoflík rosvícení světel

V případě nepravidelného chodu odpojit zařízení ze sítě na dobu 5-ti vteřin a pak znovu zapojit do elektrické sítě. Jestliže chod je i nadále nepravidelný, obrátit se na opravářské středisko.

## Upozornění

- Odsávaný vzduch nesmí být odváděn do potrubního vedení určeného na odvod spalin se zařízení poháněných jinou než elektrickou energií.
- V případě, že jsou současně s digestoří využívána další zařízení poháněná jinou než elektrickou energií, musí být zajištěno přiměřené odvětrávání místnosti.
- Je přísně zakázáno připravovat jídla na otevřeném plameni pod digestoří. Aplikace přímého plamene je pro filtry škodlivá a může způsobit požár, proto je třeba se jí za všech okolností vyhnout
- Při smažení musíte dávat pozor, aby přehřátý olej nevzplanul.
- Pokud jde o technická a bezpečnostní opatření, která musejí být přijata kvůli odvodu spalin, přidejte se přísně toho, co je stanoveno v nařízeních místních odpovědných orgánů.
- Výrobce odmítá jakoukoliv odpovědnost za úrazy zapříčiněné nedodržením uvedené instrukce.

## Údržba.

Před prováděním jakéhokoliv údržbářského zásahu, musí být zařízení odpojeno od elektrické sítě.

### Kovový protitukový filtr (2 nebo 3 kusy).

Kovový filtr má téměř neomezenou životnost, umývá se jedenkrát za měsíc buď manuálně nebo v umývačce nádobí (65°C) vhodnými saponáty.

Pokud je filtr umýván v umývačce nádobí, může se stát, že ztratí zabarvení, v žádném případě se však nezmění jeho filtrační vlastnosti.

Kovový protitukový filtr se umývá jedenkrát za měsíc v případě normálního používání digestoře a pokaždé když začne blikat displej 4 (strana 19).

Blikání elektroluminiscenčního displeje 4 (strana 19) upozorní uživatele, že filtry na tuky se musí umýt.

Toto nastane zhruba každých 40 hodin používání digestoře.

Pozorně prostudovat návod k údržbě týkající se filtru na tuky a jejich čištění.

Po umytí kovového filtru na tuky zmáchnout knoflík 1 (strana 19) na dobu asi 3 vteřin - až do zaznění zvukového signálu (bip): displej 4, který signalizuje nasycení protitukového kovového filtru přestane blikat.

K odmontování kovového filtru na tuky používat příslušné rukojeti táhnutím nejdříve směrem dozadu a pak dolů (obr. 1).

Dáváme pozor, abychom kovový filtr při čištění nepoškodili a dříve než jej nasuneme zpět, filtr dobře osušíme. Po vyčištění kovového filtru tento filtr opět instalujeme; postup je obrácený.

### Filtr s aktivním uhlím (2 kusy)

Slouží k odstranění zápachů, které při vaření vydávají jídla.

Filtr s uhlím nelze ani omývat, ani regenerovat. Filtr s aktivním uhlím musí být nahrazen každé 4 měsíce při běžném používání digestoře a pokaždé když začne blikat displej 5 (strana 19). Blikání tohoto elektroluminiscenčního displeje upozorní uživatele, že musí být vyměněn filtr s aktivním uhlím.

Toto nastane zhruba každých 160 hodin používání digestoře.

Po provedení výměny filtru s aktivním uhlím zmáchnout knoflík 1 (strana 19) na dobu asi 3

vteřin - až do zaznění zvukového signálu (bip).  
 Displeje 5, který signalizuje nasycení filtru s  
 aktivním uhlím přestane blíkat.

## Montáž a výměna filtru s aktivním uhlím:

- a) zařízení odpojit od elektrické sítě.
- b) Vymout kovové filtry (obr. 1).
- c) Pokud nejsou filtry instalovány, přidáme jeden na každou stranu krytu obou ochranných mřížek rotoru, potom otočíme středovou rukojetí filtrů ve směru hodinových ručiček (Obr. 2).
- d) Pokud jsou filtry s aktivním uhlím již nainstalovány (dva filtry instalované na krytu ochranných mřížek rotoru) a je třeba je vyměnit, otočíme středovou rukojetí proti směru hodinových ručiček, až se filtry uvolní.
- e) Opět nainstalovat kovové filtry.

## Čištění

Na vnější čištění digestoře použijeme hadru namočenou do denaturovaného lihu nebo do neutrálního tekutého saponátu.

Nepoužívat výrobky s obsahem brusného materiálu.

Pokud jde o čištění části z nerezů se vzorkem, doporučuje se přejíždět hadrou ve směru vzorku.

Čištění vnějšku digestoře je třeba provádět alespoň jedenkrát za 10 dní.

## Upozornění

Nedodržování pravidel pro čištění zařízení a výměnu i čištění filtrů sebou přináší riziko požáru. Proto se doporučuje dodržovat předložené instrukce.

## Výměna žárovek

- a) zařízení odpojit od elektrické sítě.
- b) Odmontovat ochranu žárovky (obr. 3)
- c) Nahradit poškozenou žárovku stejným typem halogeni žárovky maximálně 20 Watt.
- d) Namontovat zpátky na své místo ochranu žárovky.
- e) Pokud osvětlení nebude fungovat, zkontrolovat dříve než zavoláme do servisu, zda jsou žárovky dobře zasunuty.

## Používanie

Je možné následujúce používanie odsávača:

### Verzia s vonkajším vyprazdňovaním (S)

Páry a dymy sú vypudzované navonok vyfukovacou hadicou, ktorú treba upevniť na spojovací článok, ktorý sa nachádza nad odsávačom.

Priemer vyfukovacej hadice musí byť rovnaký s priemerom spojovacieho článku.

Vo vodorovných úsekoch hadica musí byť ľahko naklonená (približne 10%) smerom nahor, aby mohla ľahšie odviešť vzduch z prostredia.

#### Pozor!

**Ak je odsávač vybavený filtrom s aktívnym uhlíkom, tento musí byť odstránený.**

### Verzia s návratom filtrovaného vzduchu (K)

Priemer vyfukovacej hadice musí byť rovnaký s priemerom spojovacieho článku.

Vzduch je čistený filtrom s aktívnym uhlíkom (montážne inštrukcie sa nachádzajú v odstavci "Filter s aktívnym uhlíkom") a opäť vyslaný do prostredia mriežkou, ktorá sa nachádza v dolnej časti komínu.

Ak odsávač nie je vybavený filtermi s aktívnym uhlíkom, je treba ich objednať a pred použitím namontovať.

Tento systém sa používa keď neexistuje vyfukovacie potrubie navonok či nie je možné ho nainštalovať.

## Inštalácia

Fungujúci prístroj musí byť vzdialený od pracovnej plochy minimálne 65 cm v prípade elektrických platní a 75 cm v prípade plynového či miešaného variča.

Prístroj má maximálny výkon vo verzii s vonkajším výfukom.

Najlepší výkon možno dosiahnuť krátkymi hadicami (max. 4 m) s malým počtom ohybov.

## Elektrické spojenie

Pred akýmkoľvek napojením overte si, či sieťové napätie zodpovedá napätiu uvedenému na štítku s charakteristikami, ktorý sa nachádza vo vnútri prístroja. Doporučujeme, aby elektrické spojenie previedol odborný technik.

**Prístroj so zástrčkou.**

Napojiť ho na zásuvku vyrobenú podľa platných noriem.

Ak máte v úmysle napojiť ho priamo na elektrickú sieť, vyberte zástrčku a použite vojpólový vypínač s minimálne 3 mm otvorovými kontaktmi. Ak sa zástrčka po vstúnutí do zásuvky nenachádza na prístupnom mieste, bude nutné použiť dvojpólový vypínač podľa platných noriem s minimálne 3 mm vzdialenosťou kontaktov.

### Prístroj bez zástrčky

Použite zástrčku podľa noriem alebo dvojpólový vypínač s minimálne 3 mm vzdialenosťou kontaktov.

Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za poruchy spôsobené nerešpektovaním hore uvedených dispozícií.

### Upevnenie eventuálnych poličiek (optional)

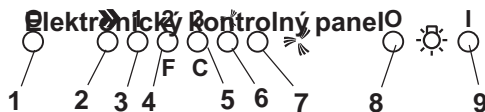
Upevniť na zvolenú mieru štyri bočné podpory k príslušným skrinkám a oprieť poličky nad ne (Obr. 4).

## Fungovanie

Odsávač je vybavený motorom s niekoľkými rýchlosťami.

Pre najlepšiu výkonnosť sa doporučujú nízke rýchlosti v normálnych podmienkach a vysoké rýchlosti v mimoriadnych prípadoch silných koncentrácií dymov a pár.

Doporučuje sa zapnúť odsávač niekoľko minút pred varením a udržiavať ho vo funkcii aj po ukončení varenia, až do zmiznutia pachu.



1 – Tlačítko OFF motor

2 – Tlačítko ON a tlačítko výberu rýchlosti motoru  
1- 2 – 3 – 1 – 2...

3 – Svetelný indikátor rýchlosti 1

4 – Svetelný indikátor rýchlosti 2 a saturácie filtra proti masťotám ( v tomto prípade indikátor bliká – Vid' inštrukcie týkajúce sa čistenia filtrov proti masťotám).

5 – Svetelný indikátor rýchlosti 3 a saturácie filtra s aktívnym uhlíkom ( v tomto prípade indikátor bliká – vid' inštrukcie o výmene aktívnych filtrov).

### Pozor!

Signálny systém saturácie filtra s aktívnym uhlíkom je odpojený.

V prípade inštalácie aktívneho uhlíkového filtra, zapnite signálny systém saturácie filtra s aktívnym uhlíkom a súčasne stlačte na 3 sekundy tlačítka **2 a 7**; počiatkom procedúry bude blikať iba svetelný signál 4, po 3 sekundách bude blikať aj signál 5 a vyznačí, že kontrolný systém saturácie filtra s aktívnym uhlíkom funguje.

K jeho vypnutí stlačte opäť dve tlačítka: po 3 sekundách svetelný signál 5 prestane blikať, systém je vypnutý.

**6** – Svetelný signál vysokej rýchlosti

**7** – Tlačítko zapojení vysokej rýchlosti.

Doporučujeme používať túto rýchlosť v prípade mimoriadne silnej koncentrácie dymov a pár (napr. pri príprave rýb a vysmázaní).

Po zapnutí vysoká rýchlosť bude fungovať približne 5 minút, pak sa odsávač vráti k predom vybranej rýchlosti (od 1 do 3) či sa zastaví, ak predtým nebola vybraná žiadna rýchlosť. K vypnutiu vysokej rýchlosti do 5 minút tláče tlačítka **1** či **2**.

**8** – Tlačítka vypnutí svetla

**9** – Tlačítka zapnutí svetla

V prípade nenormálneho fungovania, pred zavolaním servisnej služby, odpojte na minimálne 5 sek. prístroj od elektrickej siete, vyberte zo zástrčky a opäť zapnite. V prípade anomálneho fungovania obráťte sa na servisnú službu.

### Pozor

- Odsávaný vzduch nesmie byť nasmerovaný do potrubia, použitého pre vyprazdňovanie dymov z prístrojov fungujúcich na inú než elektrickú energiu.

- Treba vždy pripraviť vhodnú ventiláciu miestnosti v prípade ak sú súčasne použité odsávača a prístroje poháňané inou energiou než elektrickou.

- Je prísne zakázané pripravovať jedlá nad otvoreným ohňom a pod odsávačom.

Použitie otvoreného ohňa škodí filtrom a môže viesť k požiarom, preto sa mu treba absolútne vyhnúť.

Vysmážanie musí byť prevádzkané pod kontrolou a zaistiť, abysa horký olej nevznietil.

- Pokiaľ sa týka technických a bezpečnostných opatrení k vyprazdňovaniu dymov, treba prísne rešpektovať predpisy príslušných miestnych orgánov.

- Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za eventuálne škody či požiare spôsobené nerešpektovaním uvedených dispozií.

### Údržba

Odpojiť prístroj od elektrickej siete pred zahájením akejkoľvek operácie údržby.

### Filter proti masťotám (2 či 3 kusy)

Jeho funkciou je zadržovať masťoty, ktoré sú vo vzduchu.

Má neobmedzenú trvanlivosť a môže byť umytý vodou či vlažným rozpúšťadlom alebo v myčke riadu (65 st.).

Mytím v myčke riadu filter proti masťotám sa môže odfarbiť, ale jeho filtrovacie schopnosti sa absolútne nemenia.

Filter proti masťotám musí byť umytý 1 raz mesačne v prípade normálneho použitia odsávača a vždy keď bliká svetelný signál 4 (str. 22).

Blikanie svetelného signálu 4 upozorňuje operátora, že treba umyť filter proti masťotám. K tomu dochádza približne po 40 hodinovom použití odsávača.

Po umytí filtra proti masťotám stlačte tlačítka **1** (str. 22) na 3 sekundy až uslyšíte zvukový signál (bip): svetelný signál 4 signalizujúci saturáciu kovového filtra proti masťotám prestane blikať. K odstránení filtra proti masťotám tláče jeho držadlá dozadu a potom vyjmite filter smerom dolu (Obr. 1).

Dávajte si pozor, abyste nepoškodili filter proti masťotám pri čistení a osušte ho dobre pred opätným vsunutím.

Po očistení filtra proti masťotám vsuňte ho tak, že postupujete opáčnym spôsobom.

### Filter s aktívnym uhlíkom (2 kusy)

Rozpúšťa pachy z pripravených jedál.

Filter s aktívnym uhlíkom nemôže v žiadnom prípade byť umytý či obnovený.

Filter s aktívnym uhlíkom musí byť vymenený každé 4 mesiace v prípade normálneho použitia odsávača a vždy keď bliká signál 5 (str. 22).

Blikanie tohto signálu upozorňuje operátora, že filter s aktívnym uhlíkom musí byť vymenený.

K tomu dochádza po 160 hodinách práce

odsávača.

Po výmene filtra s aktívnym uhlíkom stláčte tlačítko 1 (str. 22) na približne 3 sekundy, až systém vydá akustický signál (bip).

Svetelný signál 5 signalizujúci saturáciu filtra na aktívny uhlík prestane blikať.

#### **Montáž a výmena filtra s aktívnym uhlíkom:**

- a) Odpojiť prístroj z elektrickej siete.
- b) Odstrániť filtry proti mastnotám (Obr. 1).
- c) Ak filtry nie sú namontované, inštalovať vždy jeden po strane, aby kryli obe ochranné mriežky rotoru motoru, potom otočiť ústrednú rúčku vo smere proti hodinovým ručičkám (Obr. 2).
- d) Ak filtry s aktívnym uhlíkom sú už namontované (dva filtry kryjú ochranné mriežky rotoru motoru) a musia byť vymenené, točiť ústrednou rúčkou vo smeru proti hodinovým ručičkám, až sa filtry uvoľnia.
- e) Namontovať opäť filtry proti mastnotám.

#### **Čistenie**

K vonkajšiemu a vnútornému čisteniu používajte látku navlhčenú denaturovaným lihom či neutrálnym tekutým prostriedkom.

Nepoužívajte prostriedky obsahujúce brusné látky. K očisteniu častí z satinovaného inoxidu doporučujeme používať látku v o smere satinatúry.

Previesť vonkajší očistu odsávača minimálne každých 10 dní.

#### **Pozor**

Nerešpektovanie noriem čistenia prístroja a výmeny a čistenia filtrov by mohlo spôsobiť požiar. Doporučujeme postupovať podľa inštrukcií.

#### **Výmena žiaroviek**

- a) Odpojiť prístroj z elektrickej siete.
- b) odkrutkovať kryt žiarovky (Obr. 3).
- c) vymeniť poškodenú žiarovku rovnakou halogénnou žiarovkou max. 20 Watt.
- d) Nasadiť opäť kryt žiarovky.
- e) Ak osvetlenie nefunguje, pred zavolaním servisnej služby si overte či žiarovky sú dobre nasadené.